

# Nicolas Gagné

Traducteur anglais <-> français – Tourisme, jeux vidéo, arts et culture

---

Adresse : 28, rue Monseigneur-Scheffer, Lourdes-de-Blanc-Sablon (Québec), G0G 1W0

Tél : (418) 461-3711

Courriel : nicolas@focustrad.com

## Formation

### **Baccalauréat en traduction | Obtenu en 2020 | Université du Québec à Trois-Rivières**

- Baccalauréat axé sur la traduction générale : traduction administrative, économique et financière, médicale et paramédicale, technique, et juridique

### **Baccalauréat ès arts | Obtenu en 2015 | Université Laval**

- Multidisciplinaire : Certificat en création littéraire, Certificat en culture musicale, formation complémentaire en : Anthropologie, Entrepreneuriat, Histoire et esthétique du jeu vidéo

### **Techniques administratives | Obtenu en 2010 | Cégep de Limoilou**

- Gestion de commerces, gestion de projet, gestion d'équipe

## Services

### **Traduction**

- Anglais-français
- Français-anglais

### **Révision**

- Révision et édition de textes français et anglais

## Logiciels utilisés

- memoQ
- Trados Studio
- Logiterm

## Expérience

### **Traducteur anglais-français | Travailleur autonome | Février 2018 à aujourd'hui**

- Traduction anglais-français : tourisme, jeux vidéo, textes marketing, textes administratifs
- Bénévolat : traduction de « mods » de jeux vidéo, sous-titrage de vidéos YouTube, jeu vidéo (Warbanners)

### **Traducteur français-anglais | CISSS de la Côte-Nord | Janvier 2020 à Juin 2021**

- Traduction français-anglais : textes administratifs, notes de service, communiqués de presse, guides de procédures médicales

### **Rédacteur de contenu | Voyages Coste | Mai 2017 à septembre 2017**

- Rédaction, révision et traduction de textes pour le site web et la brochure publicitaire, gestion des réseaux sociaux

### **Technicien en administration | SAAQ | 2010 à 2016**

- Analyse de dossiers médicaux et traduction de lettres

### **Coordonnateur et co-fondateur | Focus Esports (OBNL) | 2013 à 2016**

- Planification, organisation et gestion de tournois de sports électroniques
- Rédaction de documents : règlements français et anglais, communication aux médias